



**P O BOX 20, HERMANUS, 7200**

**TENDER NO.SC 855/ 2010**

**THE SUPPLY AND DELIVERY OF CHEMICALS FOR SWIMMING POOLS IN THE OVERSTRAND  
MUNICIPAL AREA**

Tenders are hereby invited for :TENDER NO. SC 855/2010

Documents, in English, are obtainable at the offices of Overstrand Municipality at Hermanus Administration – Area Manager's office, Tel. 028 – 3138112 between 08:00 and 15:30 upon payment of a non refundable tender participation fee of R100.00 (hundred rand). Bank guaranteed cheques to be made payable to "Overstrand Municipality" .

*Alternatively the documents can be downloaded free of charge from our website: [www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).*

Sealed tenders,with "TENDER NO. SC 855/ 2010: "The supply and delivery of chemicals for swimming pools in Overstrand municipal area" clearly endorsed on the envelope, must be deposited in Tender Box No 2 at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus.

The closing date and time is on 30 April 2010 at 12h00 and will be opened in public as soon as possible thereafter in the Committee Room, Hermanus Administration.

Tenders must be valid for ninety (90) days after the closing date

The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept any tender, as it may deem expedient. Tenders are subject to the Standard Conditions of Tender, the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.

Please contact Dion van Vuuren at the following number (028 – 3138112) for any technical information needed.

AREA MANAGER: DION VAN VUUREN  
DIRECTORATE: COMMUNITY SERVICES  
HERMANUS ADMINISTRATION



**Posbus 20, Hermanus, 7200**

**TENDER NR. SC 855/ 2010**

**VOORSIEN EN AFLEWERING VAN CHEMIKALIE VIR SWEMBADDENS IN DIE OVERSTRAND MUNISIPALE AREA.**

Tenders word hiermee ingewag vir TENDER NR. SC 855/2010

Dokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van Munisipaliteit Overstrand te Hermanus Administrasie Areabestuurder se kantoor, Tel. 028 – 3138112 tussen 08:00 en 15:30 na betaling van 'n nie terugbetaalbare tender deelname fooi van R100.00 (Een honderd rand), Bank gewaarborgde tjeks moet uitgemaak word aan "Overstrand Munisipaliteit".

*Dokumente is ook gratis beskikbaar op web-werf: [www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).*

Tenders, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk : "TENDER NR. SC 855/ 2010: "Die Voorsien en aflewering van chemikalië vir swembaddens in die Overstrand munisipale area" en in 'n verseëelde koevert moet in die tenderbus 2 by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnoliaaan, Hermanus, geplaas word.

Die datum en sluitingstyd van die tender is 30 April 2010 om 12h00. Tenders sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie.

Tenders moet geldig wees vir negentig (90) dae na sluitingsdatum.

Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige tender wat ingedien word te aanvaar nie. Tenders is onderworpe aan die Standaard Tender Voorwaardes, Voorkeur Verkrygings Regulasies van 2001 en die Voorkeur Verkrygingsbeleid van Overstrand Munisipaliteit.

Vir tegniese navrae kan Dion van Vuuren, by telefoon nommer 028 – 313 8112 gekontak word.

AREA BESTUURDER : DION VAN VUUREN  
DIREKTORAAT: GEMEENSKAPSDIENSTE  
HERMANUS ADMINISTRASIE



## **ITHENDA NO.SC 855/ 2010**

### **KUCELWA ITHENDA YOKULUNIKEZA NOKUZISA AMACHIZA/AMAYEZA OKUCOCA AMANZI KWINGINGQI KAMASIPALA WASE OVERSTRAND.**

Kucelwa ITHEDA NO SC 855/2010.

Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zoMphathi Ngingqi wase Hermanus, kuMasipala we-Overstrand phakathi kweye-08:00 neye-15:30 usakuhlawula umrhumo wokuthatha inxaxheba kwithenda okanye ongama-R100.00 (amashumi asixhenxe eerandi) Zitsheki eziqinisekiswa yi banki, Intlawulo ngokwe Internet kunye nemali eyikhetshi evumelekileyo. Itsheki zingenziwa nge "Overstrand Municipality".

*Okanye amaxwebhu angakhutshelwa esuka kwi-webhusayithi yethu: [www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).*

Ithenda ezitywinwe kwabhalwa, "ITHENDA NO SC 855/2010: "YOKULUNIKEZA NOKUZISA AMACHIZA/AMAYEZA OKUCOCA AMANZI KWINGINGQI KAMASIPALA WASE OVERSTRAND." ibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi Bhokisi yeThenda No 2 kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus.

Ixesha nosuku lokuvalwa yintsimbi ye-12h00 ngomhla we 30 April 2010 kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza kwigumbi lokuhlanganela e-Hermanus.

Ithenda mazibesemthethweni kangangentsuku ezingamashumi alithoba (90) emva komhla wokuvala.

UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nayiphi na ithenda, njengoko ebona kufanelekile. Ithenda ziphantsi koMgangatho woLawulo lweThenda, uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.

Nceda nxibelelana no Dion van Vuuren, kule nombolo 028 – 313 8112 ngazo naziphi iinkcukacha ezingacacanga ozifunayo.

UMPHATHI NGINGQI: DION VAN VUUREN  
ISEBE: INKONZO ZOLUNTU  
ULAWULO LWE-HERMANUS